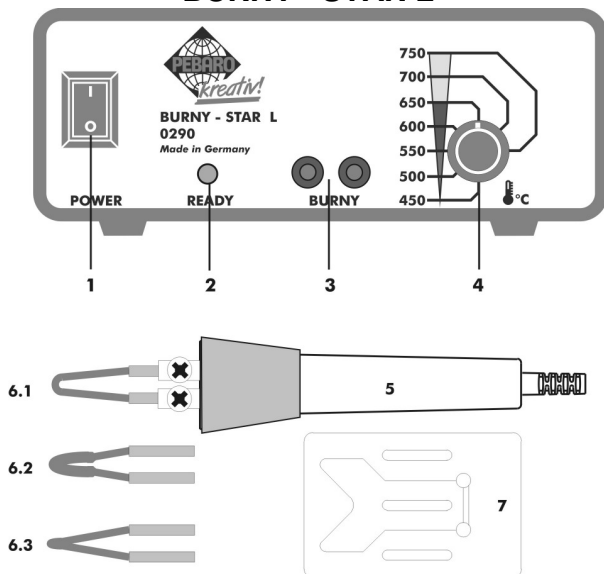


D	Brennstation	Bedienungsanleitung
GB	Woodburning station	Operating manual
F	Pyrograveur	Mode d'emploi
E	Estación de pirograbador	Instrucciones
I	Pirografo	Istruzioni per l'us
NL	Brand apparaat	Gebruiksaanwijzing
HU	Fába égetés(Pirográfia)	Használati útastás

## BURNY - STAR L



### Inhalt / Contents / Contenu / Contenido Contenuto / Inhoud / Szállítás/tartalom

Station / Brandmalkolben / 3 Spitzen / Ablage / Bedienungsanleitung  
 Station / Woodburning pen / 3 tips / Stand / Operating manual  
 Station / Pyrograveur / 3 pointe / Support / Mode d'emploi  
 Estación / Pirograbador / 3 Puntas / Soporte / Instrucciones  
 Stazione / Pirografo / 3 punte / Supporto / Istruzioni per l'us  
 Station / Brand apparaat / 3 punten / Houder / Gebruiksaanwijzing  
 Állomás / Égetőpáka / 3 csúcs / Tálca / Használati útastás



PEBARO Art.: 0290



Technische Daten / Technical data / Données Techniques /  
Datos técnico / Dati Tecnici / Technische data / Műzaki adatok

Betriebsspannung / Operating voltage / Tension de service / Voltaje /  
Tensione di funzionamento / Spanning / Üzemi feszültség

Primär / primary / primaire / primario / primaria / primair / primer **230VAC**  
Sekundär / Secondary / secondaire / Secundario / secundaria secondair / szekunder

**1,6V max.**

Leistung / Power / Puissance / Potencia / Prestazioni / Capaciteit / végrehajtás  
**30 W max.**

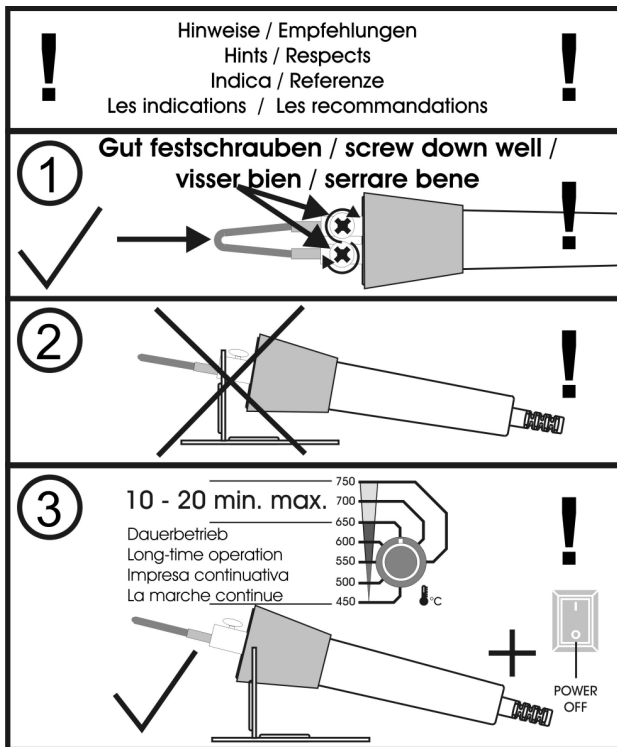
Sicherung / Fuse / Fusible / Fusible / Fusibile / Zekering / Ance  
**0,50AT**

Temperaturbereich / Temperature / Plage de temperature / Margen de temperatura /  
Temperatura / Temperatur bereik / hőmérsékleten  
**450 – 750 °C**

Stufenlos / continuously / réglage progressif / potenciómetro continuo / continua / traploos / állandóan

Heizkontrolle / Heating indication / Contrôle de la temperature / Control de temperatura  
/ Controllo del riscaldamento / Warmte controle / ellenőrző lámpa

Durch LED / by LED / par DEL / por LED  
con LED / door Led / keresztül LED



# **Brennarbeiten auf Holz, Leder und Kork**

## **Bedienungsanleitung**

Brandmalerei ist ein Vorgang, bei dem unter Verwendung einer heißen metallenen Spitze, auf Materialien wie Holz, Kork oder Leder graviert wird. Der Brandmalkolben ist nicht für Materialien gedacht, die leicht schmelzen (Plastik, Kunstleder, ...).

Bereiten Sie das zu bearbeitende Material vor, indem Sie dessen Oberfläche mit feinem Sandpapier abschmiegeln. Zeichnen Sie das Motiv mit einem Stift vor. Schließen Sie den Brandmalkolben an die Netzspannung an und lassen Sie ihn in seiner Ablage aufheizen. Halten Sie den Brandmalkolben wie einen Stift. Gravieren Sie, indem Sie den vorgezeichneten Linien folgen.

Benutzen Sie eine Zange zum Tauschen der verschiedenen Spitzen um verschiedene Gravur-Effekte zu erzielen. Lassen Sie den Brandmalkolben nach dessen Gebrauch auf seiner Ablage abkühlen.

Abbildung auf der Titelseite:

- 1 = Netzschalter
- 2 = LED Heizkontrolle
- 3 = Buchse für Brandmalkolben
- 4 = Temperatureinstellung
- 5 = Brandmalkolben
- 6 = Spitze 17141 + 17142 + 17143
- 7 = Ablage

Inbetriebnahme:

- Spitze am Brandmalkolben befestigen.
- Ablage nach Biegeanleitung aufbiegen.
- Brandmalkolben auf die Ablage legen.
- Stecker des Brandmalkolbens anschließen an Buchse.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Brandmalkolbens befinden.
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit dem Anschlusswert auf dem Gerät übereinstimmt.
- Netzstecker mit der Steckdose verbinden.
- Gerät einschalten.
- Mit dem Potentiometerknopf die gewünschte Temperatur einstellen.

Biegeanleitung: Innenstück der Ablage ca. 90° aufbiegen.

Sicherheitshinweise

Für andere, von der Bedienungsanleitung abweichende Verwendung, sowie eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Warnhinweise sind aufmerksam zu lesen und gut sichtbar in der Nähe des Gerätes aufzubewahren. Die Missachtung der Warnhinweise kann zu Unfällen und Verletzungen oder zu Gesundheitsschäden führen.

Wichtige Sicherheitshinweise:

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Spannung entsprechend den Typenschild Angaben an.
- Der Brandmalkolben muss auf der Ablage abgelegt werden.
- Schalten Sie das Gerät beim Wechseln der Spitzen aus.
- Beim Verlassen des Raumes, Gerät ausschalten bzw. Brandmalkolben nie unbeaufsichtigt lassen (Brandgefahr!).
- Den aufgeheizten Brandmalkolben nicht in Reichweite von Kindern gelangen lassen (Verbrennungsgefahr!).
- Halten Sie unbefugte Personen von dem Gerät fern.
- Kinder über die Verbrennungsgefahr aufklären.
- Der Brandmalkolben darf nicht zweckentfremdet werden.
- Ziehen Sie beim Arbeiten am Gerät immer den Stecker.
- Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen.
- Beachten Sie die vorhandenen hohen Temperaturen am Gerät und verhalten Sie sich entsprechend vorsichtig.
- Arbeiten Sie nicht in unmittelbarer Nähe von leicht entzündlichen Materialien.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Arbeitsplatz.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden, die mit den damit verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften dafür (VDE-0100, VDE-0701, VDE-0683) vertraut ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physikalischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder nur unter Aufsicht mit dem Gerät arbeiten lassen.

**Achtung!**

**Dieser Artikel ist nicht für Kinder unter 14 Jahren geeignet, da die Spitze heiß wird.  
Der Kolben ist nur unter Aufsicht von Erwachsenen zu benutzen.**

## **For decoration on wood, leather, cork**

### **Operating Instructions**

Pyrography is a process of using a heated metal tip to engrave on materials such as wood, cork, leather. Do not attempt to use the wood burning pen on materials likely to melt (plastic, imitation leather ...).

Prepare the object by using fine sandpaper to sand down the surface. Make the drawing in pencil. Connect power and wait for the tool to heat up on its stand. Hold the tool like a pen. Begin to engrave following pencil lines.

Use pliers to change into different tips for different engraving effects.  
Let the wood burning pen cool down completely on the stand after use.

Picture at the front page:

- 1 = Mains switch
- 2 = LED heating control
- 3 = Socket for wood burning pen
- 4 = Temperature adjustment
- 5 = Wood burning pen
- 6 = Tip 17141 + 17142 + 17143
- 7 = Stand

First steps:

- Insert soldering tip to wood burning pen.
- Bend the stand according to the bending instructions.
- Place the wood burning pen on the stand.
- Connect the plug of the wood burner pen into the socket.
- Make sure that there are no combustible objects in the vicinity of the wood burning pen.
- Check that the local mains voltage corresponds to the nominal mains voltage rating of the unit.
- Connect the mains plug to the mains socket.
- Switch on the unit.
- Adjust the required temperature with the potentiometer knob.

Bending instructions: Bend opens the inner piece of the stand by approx. 90°.

Safety precautions

The manufacturer accepts no liability for other usage in a manner deviating from the operating manual or for unauthorized modifications.

This operating manual and the warnings contained therein must be read attentively and kept clearly visible in the vicinity of the device. Failure to heed these warnings can lead to accidents and injuries or damage to health.

Warning notices:

- Connect the device only to a grid voltage as indicated on the type plate.
- Always place the wood burning pen on the stand.
- Switch off the unit when exchanging tips.
- Always switch off the device when leaving the work place, never leave the wood burning pen unattended (danger of fire!).
- Keep the wood burning pen out of reach of children (danger of severe burning!).
- Never let unauthorised person in the reach of the device.
- Explain children all possible danger (burning).
- Use the wood burning pen only appropriate.
- When working at the device always pull off the mains plug.
- Use the device only in dry inside places.
- Remember the danger of the high temperatures of the wood burning pen, please work carefully.
- Do not use this device near inflammable materials.
- Always provide adequate ventilation at the working place.
- Repairs at the device may only be carried out by electronic professionals who are familiar with involved risks respectively with relevant rules (VDE-0100, VDE-0701 and VDE-0683).
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should not use the iron unless a grown-up is supervising.

### **Warning!**

**Children younger than 14 should not handle this tool as the tip get very hot. Anyhow the iron is to be used under supervision of an adult.**

## **Dans le kit vous trouverez plusieurs embouts de formes différentes**

### **Mode d'emploi**

La pyrogravure, c'est le procédé de décoration qui consiste à dessiner, au moyen d'une pointe métallique chauffée, sur des matériaux tels que le bois, le liège ou le cuir. Il ne faut pas, cependant, essayer de pyrograver sur des matériaux susceptibles de fondre (plastique, similicuir, ...). Préparez d'abord l'objet en lissant la surface avec du papier émeri fin. Puis, tracez à crayon un modèle de ce que vous voulez pyrograver sur l'objet. Ensuite, branchez l'outil et attendez jusqu'à ce qu'il soit assez chaud. L'outil se tient dans la main comme un stylo. Maintenant, retracez les traits du crayon avec l'outil. Pour les effets de gravure variés, vous pouvez échanger les différentes pointes métalliques en utilisant les pinces. Après l'usage, laissez refroidir complètement l'outil sur son support.

Illustration de la première page:

1 = Interrupteur principal de marche-arrêt

2 = Contrôle de température DEL

3 = Prise pour pyrograveur

4 = Réglage de la température

5 = Pyrograveur

6 = Pointe 17141 + 17142 + 17143

7 = Support

Mise en service:

- Fixer la pointe à souder sur le pyrograveur.
- Formez le support conformément aux instructions de formage.
- Déposez le pyrograveur dans le support.
- Branchez la fiche du pyrograveur dans la prise.
- Assurez-vous qu'aucune matière inflammable ne se trouve à proximité du pyrograveur.
- Vérifiez si la tension secteur coïncide à la valeur de raccordement du station.
- Branchez la fiche secteur dans la prise (230 V).
- Allumez l'appareil.
- 6. Réglez la température souhaitée à l'aide du bouton du potentiomètre.

Instructions de formage: Formez la partie intérieure du support à un angle de 90°env.

Consignes de sécurité

Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation s'écartant de celle décrite dans le mode d'emploi ainsi qu'en cas de modifications sans son accord préalable.

Ce mode d'emploi et les avertissements qui y sont contenus doivent être rangés visiblement à proximité du l'appareil. Le fait de ne pas observer ces avertissements est susceptible d'être à l'origine d'accidents ou de risques pour la santé de l'utilisateur.

Avertissement:

- Ne raccordez l'appareil qu'à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Le pyrograveur doit reposer sur le support spécial.
- Eteignez l'appareil pour changer la pointe.
- Lorsque vous quittez votre poste de travail, éteignez l'appareil et ne le laissez jamais sans surveillance (risque d'incendie).
- Ne laissez jamais le pyrograveur allumé à la portée des enfants (risque de brûlures).
- Ne laissez pas l'appareil à la portée de personnes non autorisées.
- Expliquez aux enfants qu'ils risquent de se brûler.
- N'utilisez pas le pyrograveur à d'autres fins que celles pour lesquelles il est prévu.
- Retirez toujours la fiche de la prise lorsque vous travaillez sur l'appareil.
- N'utilisez l'appareil que dans des locaux secs.
- Attention aux températures élevées atteintes par l'appareil! Soyez prudent!
- Ne travaillez pas à proximité directe de matériaux facilement inflammables.
- Veillez à ce que les locaux où vous travaillez soient suffisamment aérés.
- L'appareil ne peut être réparé que par un électricien qui connaît les dangers et les prescriptions de sécurité à respecter (VDE-0100, VDE-0701, VDE-0683).

### **Attention!**

**Les enfants de moins de 14 ans ne devraient pas employer cet outil car la pointe devient très chaude. De toute façon la présence d'un adulte est à conseiller lors de l'emploi.**

# Pirograbado sobre madera, cuero y corcho

## **Instrucciones**

El pirograbado es un procedimiento en el cual se usa una punta metálica caliente para grabar sobre materiales como la madera, el corcho o el cuero. El pirograbador no se debe usar para materiales que se derriten fácilmente (plásticos, piel artificial,...).

Prepare el objeto en el cual quiere trabajar esmerilando la superficie con papel de lija fino. Dibuje el motivo con un lápiz. Conecte el pirograbador con la corriente eléctrica y espere que se caliente mientras está apoyado en el soporte.

Sostenga el pirograbador como una pluma. Grabe el motivo siguiendo las líneas marcadas.

Utilice los alicates para cambiar las diversas puntas con las que se pueden obtener efectos del grabado diferentes.

Deje que el pirograbador se enfríe en su soporte después de su empleo.

Ilustraciones en la portada:

- 1 = interruptor de red eléctrica
- 2 = control de temperatura por LED
- 3 = casquillo para pirograbador
- 4 = ajuste de temperatura
- 5 = Pirograbador
- 6 = Punta 17141 + 17142 + 17143
- 7 = Soporte

Primeros pasos:

- Fijar una punta en el pirograbador.
- Doblar el soporte según las instrucciones de montaje.
- Colocar el pirograbador en el soporte.
- Enchufar pirograbador en casquillo.
- Asegurarse de que no haya ningún objeto inflamable cerca del pirograbador.
- Comprobar que el voltaje de la red eléctrica local corresponda al voltaje nominal del equipo.
- Conectar el enchufe del equipo con la corriente eléctrica.
- Encender el equipo.
- Regular la temperatura deseada con el botón del potenciómetro.

Instrucciones de montaje de soporte: Abrir la parte interior del soporte doblándola aproximadamente 90°.

Avisos de seguridad

El fabricante no se hace responsable ni de usos otros que los descritos en el manual de instrucciones, ni de modificaciones no autorizadas.

Este manual de instrucciones y las advertencias contenidas allí deben ser leídos con atención y guardados claramente visibles en la proximidad del aparato. No prestar atención a estas advertencias puede conducir a accidentes y a lesiones o daños a la salud.

Importantes avisos de seguridad:

- Conecte el equipo solamente a un voltaje correspondiente a los datos de la placa de tipo.
- El pirograbador tiene que estar colocado sobre el soporte
- Apague el equipo cuando cambia las puntas.
- Apague el equipo cuando se aleja del lugar de trabajo. Nunca deje el pirograbador desatendido (¡peligro de incendio!).
- Mantenga el pirograbador calentado fuera del alcance de niños (¡peligro de la quemaduras!).
- No deje el equipo al alcance de personas no autorizadas.
- Explique a los niños el peligro de quemaduras.
- El pirograbador no debe ser usado para otros fines.
- Siempre desenchufe el equipo al abrirlo.
- Utilice el equipo solamente en interiores secos.
- Sea consciente de las altas temperaturas del pirograbador y compórtese con el cuidado correspondiente.
- No use este equipo en la proximidad inmediata de materiales inflamables.
- Prevea la ventilación suficiente en el lugar de trabajo.
- Reparaciones en el dispositivo sólo pueden ser realizadas por un especialista de electrónica que esté familiarizado con los peligros asociados respectivamente con las regulaciones relevantes (VDE-0100, VDE-0701 y VDE-0683).
- Este equipo no puede ser usado por personas (incluyendo a niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con carencia de experiencia y/o de conocimiento, a no ser que sea bajo la supervisión de una persona responsable para su seguridad o que reciban de esa persona instrucciones como usar el equipo.
- Niños pueden usar el equipo solamente bajo supervisión de un adulto.

**¡Advertencia!**

**Este artículo no es conveniente para los niños menores de 14 años, puesto que la punta se calienta mucho.**

**El pirograbador debe ser utilizado solamente bajo supervisión de adultos.**

## **Per creare opere decorative su legno, cuoio e sughero**

### **Uso**

La pirografia è un processo col quale una punta riscaldata incide sui materiali quali: legno, sughero, cuoio. Non usare il pirografo su materiali che possono fondere come (Plastica, cuoio artificiale, ...). Levigare la superficie da pirografare con carta vetrata fine. Disegnare il lavoro con la matita. Accendere e portare il pirografo a temperatura. Tenere il pirografo come una matita e seguire le linee tracciate del disegno. Per la sostituzione delle diverse punte utilizzare delle pinze. A lavoro ultimato spegnere la macchina ed appoggiare il pirografo sul supporto.

Figura in prima pagina:

1 = Interruttore generale

2 = LED controllo riscaldamento

3 = Presa per pirografo

4 = Regolazione temperatura

5 = Pirografo

6 = Punta 17141 + 17142 + 17143

7 = Supporto

Messa in funzione:

- Fissare la punta al pirografo
- Il modo in cui si dovrà piegare il supporto viene illustrata nelle istruzioni relative
- alla piegatura.
- Collocare il pirografo sull'apposito supporto.
- Inserire la spina del pirografo nella presa.
- Assicurarsi che in prossimità del pirografo non si trovino oggetti infiammabili.
- Verificare che la tensione di rete coincida con il valore di allacciamento del stazione.
- Collegare la spina di rete con la presa.
- Accendere l'apparecchiatura.
- Regolare con la manopola del potenziometro la temperatura desiderata.

Istruzioni di piegatura: Piegare la parte interna del supporto a ca. 90°.

Indicazioni per la sicurezza

Il fabbricante declina ogni responsabilità per applicazioni che esulano da quelle riportate dalle istruzioni per l'uso nonché per modifiche apportate senza previa autorizzazione.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e le avvertenze in esse contenute e tenerle vicino al pirografo affinché siano chiaramente visibili. L'inosservanza delle avvertenze potrebbe provocare incidenti e lesioni nonché danni alle persone.

Avvertenze:

- Collegate l'apparecchiatura solo ad una tensione che corrisponde a quella indicata
- sulla targhetta.
- Il pirografo deve essere appoggiato sul proprio supporto.
- Spegnete l'apparecchiatura durante la sostituzione delle punte.
- Spegnete l'apparecchiatura quando lasciate il posto di lavoro, e non lasciatela mai
- inosservata (pericolo di incendio!).
- Tenete il pirografo caldo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di bruciate).
- Tenete lontano le persone non autorizzate.
- Spiegate ai bambini che possono bruciarsi.
- Non utilizzate il pirografo per scopi diversi della pirografia.
- Togliete sempre la spina dalla rete se effettuate dei lavori all'apparecchiatura.
- Utilizzate l'apparecchiatura solo in ambienti asciutti.
- Tenete conto delle temperature elevate che l'apparecchiatura può raggiungere e
- comportatevi di conseguenza.
- Non lavorate nelle immediate vicinanze di materiali facilmente infiammabili.
- Verificate che il posto di lavoro sia sufficientemente ventilato.
- Le riparazioni dell'apparecchiatura devono essere effettuate solo da tecnici
- elettricisti abituati ai pericoli connessi e che conoscono le relative normative
- (VDE-0100, VDE-0701, VDE-0683).
- Come tutti gli apparecchi elettrici il pirografo va usato e riposto in locali e armadi asciutti.

- Bambini possono usare il pirografo solo sotto controllo di adulti.

## Attenzione!

**Il presente attrezzo non è adatto per ragazzi di meno di 14 anni, poiché la punta diventa rovente. Comunque ne è consigliato l'uso sotto sorveglianza di un adulto.**

## Brandschilderen op hout, leer en kurk

### Gebruiksaanwijzing / Beschrijving

Brandschilderen is een werkwijze, waarbij met gebruikmaking van een hete metalen punt, op materialen zoals hout, kurk of leer gegraveerd wordt.

De brander is niet geschikt voor materialen, die makkelijk smelten. (Plastic, Kunstleer,.....)

Het te bewerken materiaal voorbereiden, door de oppervlakte met een fijn schuurpapier te bewerken. Teken het motief met een stift er op.

Sluit de brander aan op het elektriciteitsnet en laat hem op de houder opwarmen. Houdt de brander vast als een stift.

Graveer door de getekende lijnen te volgen.

Gebruik een tang om de verschillende punten te verwisselen om verschillende graveer effecten te verkrijgen.

Laat de brander na gebruik op de houder afkoelen.

#### Afbeelding op de titelzide:

- 1) Netschakelaar
- 2) LED Warmte controle
- 3) Buis van het brand apparaat
- 4) Temperatuur instelling
- 5) Brand apparaat
- 6) Punten 17141 + 17142 + 17143
- 7) Houder

In gebruikname:

- Punt aan de brander bevestigen
- Ablage nach Biegeanleitung aufbiegen.
- Brander op de houder leggen.
- Stekker van de brander aansluiten.
- Overtuig u er van dat er zich geen brandbare materialen in de buurt van de brander bevinden.
- Controleer of de netspanning overeen komt met de waarde van de brander.
- Sluit de brander aan op het elektriciteitsnet en.
- Apparaat inschakelen
- Laat hem op de houder liggen opwarmen.
- Met de Potentie meterknop gewenste temperatuur instellen.

Buig aanwijzing: Binnenstuk van de houder ca. 90 graden buigen.

Veiligheidsaanwijzingen.

Voor andere, van de gebruiksaanwijzing afwijkende gebruikdoeleinden, zoals ook het zelf aanbrengen van veranderingen zal door de fabrikant geen aansprakelijkheid worden genomen.

Deze gebruiksaanwijzing en de daarin opgenomen voorschriften voor onderhoud goed lezen en in de buurt van het apparaat bewaren.

Het zich niet houden aan de aanwijzingen kan tot ongevallen en verwondingen of schade aan de gezondheid leiden.

Waarschuwing:

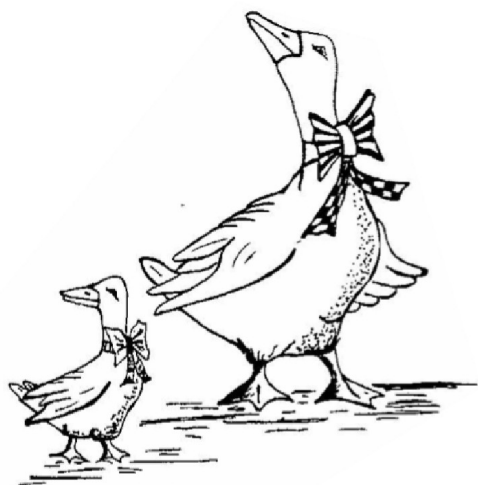
- Sluit het apparaat alleen aan het net aan wanneer de spanning gelijk is aan de aanduiding op het typeschild.
- De brander moet op de houder gelegd worden.
- Schakel het apparaat bij wisselen van de punten uit.
- Bij verlaten van de ruimte het apparaat uitschakelen en nooit zonder toezicht laten liggen (Brandgevaar).
- De hete brander niet in de buurt van kinderen laten komen.(Verbrandingsgevaar).
- Onbevoegde personen bij het apparaat weg houden.
- Kinderen informeren over het verbrandingsgevaar.
- De brander niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Bij uitschakelen nooit aan het snoer maar aan de stekker uit het stopcontact halen.
- Alleen te gebruiken in droge ruimten.
- Denk om de hoge temperatuur van het apparaat en werk er uiterst voorzichtig mee.
- Niet in de directe omgeving van brandbare stoffen gebruiken.
- Zorg voor voldoende ontluftung in de werkruimte.

.../13

- D BRANDMALEN - Motive -  
GB PYROGRAPHY - Motives -  
F PYROGRAVURE - Les motifs -  
E PIROGRABADO - Motivos -  
I PIROGRAFIA - Motivi -  
NL BRANDSCHILDEREN - Motieven -  
HU - FÀBA ÈGETÈS (PIROGRÀFIA) - Motivuma -





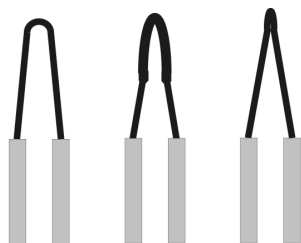


Zubehör / Accessories / Accessoires / Accesorios / Accessori /  
Toebehoren / Tartozékok



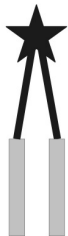
# 17130

Kolben / Pen / Pirografo / Pirograbador / Pyrograveur / Apparaat Égetöpáka



**17141**   **17142**   **17143**

Spitze / Tip / Pointe / Punta / Punta / Punt / Csúcs



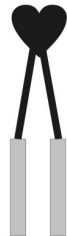
**17151**



**17152**



**17153**



**17154**



**PETER BAUSCH GmbH & Co. KG**

D – 42369 WUPPERTAL   [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)

- Reparatie van het apparaat alleen door een Electro vakman laten doen die met de daarvoor gebruikelijke voorschriften bekend is (VIDE-0100,VIDE-0701,VIDE-0683).
- Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen), met beperkte fysikalische, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring hebbende gebruikt te worden, tenzij zij worden begeleid door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of aanwijzingen hebben ontvangen voor gebruik van het apparaat.
- Kinderen alleen onder toezicht met het apparaat laten werken.

## **PAS OP!**

**Dit artikel is niet geschikt voor kinderen onder de veertien jaar, omdat de brander heet zal worden. Alleen onder toezicht van volwassenen gebruiken.**

## **Fába égetés(Pirográfia)**

### **Használati utasítás**

A fába égetésnél egy égetőpákába helyezett forró fémcsúccsal fába, parafába vagy akár bőrbre gravírozhatunk. Az égető hegyet nem lehet könnyen olvadó anyagokhoz, mint például műanyaghoz vagy műbőröz használni. A megmunkálendő felületet gondosan készítsse elő, csiszolja le finom csiszoló papírral. Vázolja fel a felületre a mintát ceruzával. A hálózati dugót be kell dugni a csatlakozóaljzatba és hagyjuk a készüléket felmelegedni a tálcán. Az égetőpákát mint egy ceruzát használjuk. A gravírozáshoz az előrerajzolt vonalakat kövessük. Az égető hegy kicserélésehez feltétlenül egy fogót használjunk.

Használat után hagyjuk a szerszámot a tálcán kihűlni.

A címlap képei:

- 1 = dugaszoló aljzat
- 2 = LED ellenőrző lámpa
- 3 = Az égetőcsúcs befogóhüvelye
- 4 = Hőmérsékletkijelző
- 5 = égetőcsúcs
- 6 = Csúcs
- 7 = Tálca

Használatba vétel:

- A csúcsot helyezzük be a pákába
- A tálcát az utasítás szerint elkészíteni
- A pákát a csúccsal helyezzük a tálcára
- A páka csatlakozóját be kell dugni
- Ellenőrizzük, hogy ne legyen eghető anyagok az égetőpáka közelében
- Ellenőrizzük, hogy a megadott hálózati feszültség a páka üzemi feszültségéhez alkalmas-e
- A hálózati dugót csatlakoztassuk
- Kapcsoljuk be a készüléket
- A szabályozógombbal állítsuk be a kívánt hőmérsékletet

Hajlítási útmutató: A tálca belsejét kb. 90 °ban hajlítsuk fel.

Biztonsági utasítások:

Az útmutató be nem tartása következtében keletkező károsodások esetére a garancia nem érvényes. Az ebből eredő károkért semmilyen felelősséget sem vállalunk.A használati utasítás és a felsorolt biztonsági rendelkezéseket feltétlenül el kell olvasni és be kell tartani. Ezen utasításokat mindig kéznél kell tartani. A biztonsági útmutatások be nem tartása baleseteket, sérüléseket és egészségi károsodásokat okozhat.

Biztonsági tudnivalók:

- A készüléket csak a műszaki címkén feltüntetett feszültségre csatlakoztathatjuk.
- Az égetőpákát mindig a tálcára helyezzük vissza
- A csúcsok cseréjénél a pákát mindig kapcsoljuk ki.
- A helyiség elhagyása esetében a pákát soha ne hagyjuk felügyelet nélkül. Leégési veszély!!
- Gyerekeknek nem szabad a felhevített páka közelében tartózkodni
- Nem beavatott személyeket tartunk távol a készüléktől.
- Gyereket a égési veszélyekről tájékoztassuk.
- Az égetőpákát nem szabad e rendeltetésének eltérő munkálatokra használni.
- Használaton kívül a pákát ki kell kapcsolni.
- A pákát csak száraz helyiségekben használjuk.Kültéri használatra nem alkalmas!
- Figyeljen a készülék magas működési hőmérsékletére és ezt mindig tartson figyelembe.
- A felforrósodott pákát éghető anyagoktól távol kell tartani.
- A helyiség megfelelő szellőzését biztosítani kell.
- Javításokat csak elektronikai szakemberrel, aki a megadott biztonsági rendelkezéseket, a készülék szerelésével együtt járó veszélyeket (VDI-0100, VDE-0701, VDE-0683) pontosan ismeri, szabad elvégeztetni.

- D BRANDMALEN - Schnellkursus -  
Brandmalerei lässt sich leicht erlernen**
- GB PYROGRAPHY - Crash course -  
Poker-work can be easily learnt**
- F PYROGRAVURE - Rapide cours -  
La pyrogravure au fer à  
marquer s'apprend facilement**
- E Pirograbado - Curso rápido –  
El pirograbado se puede aprender fácilmente**
- I PIROGRAFIA - Corso accelerato –**
- NL Brandschilderen - Snelcursus -  
Brandschilderen is makkelijk te leren**
- HU - Fába égetés(Pirográfia) - Gyors tanfolyam -  
Pirográfiát könnyen megtanulhatjuk**

## **D Brandmalerei lässt sich leicht erlernen**

Am besten lassen sich Holz, Leder oder Kork brennen. Beginnen Sie mit kleineren, einfachen Motiven. Mit ein wenig Zeit und Übung werden Sie schnell Fortschritte machen. Die Brandmalerei ist ein Hobby für die ganze Familie, denn sie macht Frauen und Männern sowie Jungs und Mädchen gleichermaßen viel Spaß.

### **Die Wahl des Brenngerätes**

PEBAROKreativ! bietet zwei unterschiedliche Arten von Brenngeräten an. Brennstäbe und Brennstationen  
Der einfache Brennstab ist ein Gerät mit dem man, wie mit einem Bleistift zeichnen kann. Das Gerät arbeitet aber nur mit einer Temperatur. Der Brennstab ist ein sehr gutes Gerät für den Einstieg in die Brandmalerei.

Wer viel und gerne brennt wird sich für den Kauf einer Brennstation entscheiden. Diese Geräte besitzen einen Transformator mit einem angeschlossenen Brennstift und lassen sich in der Temperatur stufenlos regeln.

### **Die Wahl des Holzes**

Anfänger sollten mit einem hellen, relativ weichen Holz beginnen. Ideal ist Linden- und Ahornholz. Das Holz sollte vor dem Brennen so glatt wie möglich geschliffen werden.

### **Das Motiv übertragen**

Das Motiv, wenn nötig, auf die gewünschte Größe vergrößern oder verkleinern (Copy-Shop). Motiv ausschneiden und auf den Holzgegenstand platzieren. Transferpapier unterschieden (beschichtete Seite unten!) und beides mit Klebestreifen fixieren. Mit einem nicht zu harten Bleistift (B oder HB) alle Linien des Motivs mit sanftem Druck nachzeichnen.

### **So wird gebrannt**

Brenngerät an die Steckdose anschließen und warten bis die Arbeitstemperatur erreicht ist. Testen Sie auf der Rückseite des Holzrohlings mit ein paar Strichen die Temperatur des Gerätes und die Eigenschaft des Holzes. Brennschleifen und Brennschleifen müssen immer wieder von Brennrückständen gereinigt werden, sonst brennt es sich nicht mehr mühelos. Benutzen Sie die spezielle Reinigungsbürste aus Draht. Zeichnen Sie das auf das Holz übertragene Motiv mit dem Brenngerät nach.

### **Strichführung**

Ein gerader, langer Strich ist mit dem Brenngerät nicht in einem Zug möglich. Man setzt in kürzeren Abständen immer wieder neu an, ohne dass dieser Ansatz zu sehen sein darf. Damit beim Ansetzen keine ungewollten schwarzen Punkte entstehen, kann man leicht auf die Brennschleife pusten.

### **Schattierungen**

Schattenflächen können z.B. durch viele kleine Punkte erzielt werden. Auch wenn Sie mit dem Brennstab hin und her fahren ergibt sich eine Flächenstruktur.

### **Hell und Dunkel**

Beim Brennen wird nicht stark aufgedrückt. Hell und dunkel erreichen Sie durch langsames oder schnelleres Zeichnen.

### **Der letzte Schliff**

Nach dem Brennen wird der Holzgegenstand, wenn nötig, noch einmal mit der feinsten Körnung des Holzschleifpapiers geschliffen. Gelbliche Verfärbungen, die durch zu heiße Temperaturen entstanden sind, können auf diese Weise entfernt werden.

## **Bringen Sie Farbe ins Spiel**

Mit Öl-Farbstiften lassen sich gebrannte Motive wunderbar ausmalen. Tragen Sie die Farbe nicht in einem Zug auf, sondern Schicht für Schicht. So können Sie die Farbintensität besser bestimmen. Die Farben mischen sich beim Übereinander auftragen. Verwischen Sie die Farben durch kräftiges Reiben mit den Fingerkuppen oder mit einem Radiergummi.

## **Zum Schluss wird versiegelt**

Holzlack auf Wasserbasis mit einem Pinsel zügig, dünn und gleichmäßig auftragen. Der Lack trocknet sehr schnell. Nach Wunsch mehrere Schichten übereinander auftragen. Bei kolorierten Motiven vorsichtig sein, da sehr satt aufgetragene Farbe in Ausnahmefällen verwischen kann.

Zum Abschluss wird der lackierte Holzgegenstand ein letztes Mal leicht geschliffen bis er sich vollkommen glatt anfühlt.

**Wir von PEBAROkreativ! wünschen Ihnen viel Spaß und gutes Gelingen!**

## **GB Poker-work can be easily learnt**

Wood, leather or cork can best be burnt. Begin with somewhat smaller, simple motifs. With a little time and practice you will soon progress. Poker-work is a hobby for the whole family because it is equally enjoyable both for women and men as well as for boys and girls.

### **Choosing the burning appliance**

PEBAROkreativ! offers two different kinds of burning appliances, burning rods and burning stations.

The simple burning rod is a device with which you can draw as with a pencil. The device, however, only works at one temperature. The burning rod is a very good device with which to start poker-work.

Whoever does a lot of burning and likes doing it, will decide to buy a burning station. These appliances have a transformer with an in-circuit burning pin and can be progressively regulated as regards temperature.

### **Choice of wood**

Beginners should commence with a light, relatively soft wood. Linden and maple wood are ideal. Prior to burning, the wood should be sanded down to as smooth a finish as possible,

### **Transferring the motif**

If need be, the motif can be enlarged or reduced to the size desired (copy shop). Cut out the motif and place it on the wooden object. Slide the transfer paper under the motif (coated side down!) and affix both with a strip of adhesive tape.

Applying gentle pressure, trace all the lines of the motif with a pencil that is not too hard (B or HB).

### **How to do the burning**

Plug the burning device into the wall socket and wait until the working temperature has been reached. Test the temperature of the device and the property of the wood by means of a few strokes on the rear of the wooden blank. From time to time the burning tips and burning loops have to be cleaned of burning residue, otherwise burning can no longer be done with ease. To this end, use the special wire cleaning brush. Trace the motif that has been transferred onto the wood with the burning device.

### **Touch**

It is not possible to draw a straight, long line in one stroke. You have to re-start drawing again and again at rather short intervals - without this start being visible. In order to avoid undesired black dots when starting up, you can blow gently onto the burning tip

### **Shading**

Shaded areas can for example be achieved by means of many small dots. And if you move the burning rod back and forth, the result is a relief structure.

### **Light and dark**

No great amount of pressure is used when burning. Light and dark is achieved by drawing slowly or more quickly.

### **The final touch**

If need be, the wooden object is sanded down after burning with the finest grained sanding paper for wood. Yellowish discoloration which comes from temperatures that are too hot can be removed in this way.

### **Brighten things up with colour**

Burnt motifs can be wonderfully coloured with oil-based coloured. Do not apply the colour in one go, but coat for coat. In this way you can determine the intensity of the colour better. When superimposed, the colours mix. Smear the colours by rubbing strongly with your fingertips or with an eraser.

### **And to finish a sealing coat of varnish**

Quickly apply a thin, even coat of water-based wood varnish with a paint brush. The varnish dries very quickly. If desired, apply several coats on top of each other. Be careful with coloured motifs as very thickly applied colour can smudge in exceptional cases.

Finally, the varnished wooden object is gently sanded down for a last time until it is completely smooth to the touch.

**We at PEBAROkreativ! wish you a lot of enjoyment and success.**

## **F La pyrogravure au fer à marker s'apprend facilement**

On obtient le meilleur résultat sur le bois, le cuir ou le liège. Cependant planche à découper, assiettes, boîtes, bijoux en bois, ceintures en cuir, bottes de cow-boy, cartables, huches à pain et beaucoup d'autres choses peuvent être également décorés à l'aide de ces fers à marker. Commencer par de simples bordures ou bien utiliser les fers sans disposition particulière. Des progrès considérables peuvent être constatés en peu de temps. La pyrogravure est un passe-temps pour toute la famille car elle convient aussi bien aux grands qu'aux petits.

### **Le choix du pyrographe**

PEBAROkreativ! propose deux sortes d'appareils: les stylo pyrographes ou les stations à pyrograver. Le pyrographe de base est un appareil avec lequel on peut travailler comme avec un crayon. Sa température est constante; cet appareil est recommandé

pour l'initiation à la pyrogravure. Pour les initiés nous recommandons la station à pyrograver. Ces appareils sont équipés d'un transformateur avec pyrographe dont la température est réglable.

### **Le choix du bois**

Nous recommandons aux débutants de travailler avec un bois clair assez souple, par exemple le tilleul ou l'érable. Avant de commencer, nous vous conseillons de frotter l'objet au papier abrasif fin.

### **Reproduction du motif**

Eventuellement agrandir ou réduire le motif (Copy Shop). Découpe le motif et le placer sur l'objet. Glisser le papier calque sous le modèle (côté jaune vers le bas!) et fixer les deux avec du scotch. Reproduire délicatement les contours du motifs à l'aide d'un crayon à mine souple (B ou HB).

### **Marche à suivre pour travailler au fer**

Brancher l'appareil et attendre qu'il ait atteint la température adéquate. Tester la température et le bois au dos de l'échantillon. Veillez à ce que les pointes et fers soient toujours propres afin que le brûlage s'effectue sans problèmes. Utilisez pour ce faire la brosse à nettoyage.

Dessiner le motif reproduit sur le bois à l'aide de votre pyrographe.

### **Suivi des traits**

Il n'est pas possible de tracer un trait droit et long en une seule fois. Procéder par petites portions, et recommencer sans que le point de départ ne soit visible. Pour éviter la formation de points noirs, nous vous conseillons de nettoyer les pointes.

### **Effets d'ombre**

Ceux-ci peuvent être obtenus par exemple par le brûlage de nombreux petits points. Vous pouvez également obtenir un effet de surface pleine en effectuant un léger mouvement de va et bien avec le pyrographe.

### **Clair et foncé**

Nous vous recommandons de ne pas trop appuyer avec votre pyrographe; vous obtiendrez une nuance plus claire ou plus foncée selon la rapidité avec laquelle vous dessinerez.

### **La dernière touche**

Terminer en frottant l'objet au papier abrasif fin si nécessaire. Vous réussirez de cette manière à enlever les traces jaunes apparues lors d'un échauffement trop important. Pour enlever la poussière résultante de cette opération, utiliser un pinceau ou une brosse souple.

### **Donner un peu de couleur à votre dessin**

Les crayons de couleur à base d'huile vous permettront de colorier votre motif. Veillez à ne pas colorier en une fois, mais en plusieurs couches ce qui vous permettra d'influencer l'intensité des couleurs. De même vous obtiendrez un mélange de couleurs en les étalant les unes sur les autres. Étaler les couleurs en les frottant avec la paume des doigts ou bien avec une gomme.

### **Pour finir, le vernissage**

Étaler le vernis à base aqueuse à l'aide d'un pinceau d'une fine couche. Celui-ci sèche rapidement. Renouveler éventuellement cette opération plusieurs fois. Procéder avec prudence sur les motifs colorés, les couleurs pouvant se mélanger

lors de cette action. Pour terminer poncer l'objet vernis une dernière fois jusqu'à ce que la surface soit lisse.

**L'équipe d'PEBAROkreativ! vous souhaite beaucoup de plaisir et de réussite avec ses appareils!**

## **E El pirograbado se puede aprender fácilmente**

Madera, cuero o corcho son los mejores materiales a grabar. Comience con motivos pequeños y simples. Con un poco de tiempo y práctica progresará rápidamente. El pirograbado es un hobby/pasatiempo para toda la familia, porque les divierte tanto a mujeres como a hombres, a chicas como a chicos.

### **La elección del equipo para grabar**

PEBAROkreativ! ofrece dos tipos de aparatos de pirograbado: pirograbadores y estaciones de pirograbado.

El pirograbador simple es un aparato con el cual se puede dibujar como con un lápiz, pero el equipo funciona solamente con una temperatura. Este tipo de pirograbador es un utensilio muy bueno para la iniciación en el pirograbado.

Las personas a las que les gusta mucho grabar y que lo hacen muy a menudo se decidirán por la estación de pirograbado. Ésta tiene un transformador con un pirograbador conectado y su temperatura se puede regular.

## **La elección de madera**

Principiantes deberían empezar con una madera clara y relativamente blanda. Lo ideal son la madera de tilo o de arce. Antes de grabar la madera debería ser lijada hasta ser lo más liso posible.

## **Reproducir el motivo**

Si es necesario, el motivo se amplía o reduce al tamaño deseado (tienda de fotocopias). Corte el motivo y aplíquelo sobre el objeto en que quiere trabajar, con el motivo hacia arriba y con papel de calco debajo (¡capa con color abajo!), y fija los dos papeles con cinta adhesiva. Reproduzca el motivo sobre el objeto siguiendo todas sus líneas con un poco de presión con un lápiz que no es demasiado duro (B o HB).

## **Así se graba**

Conecte el pirograbador a la corriente eléctrica y espere hasta que tenga la temperatura de servicio. Compruebe con unos trazos en la parte posterior o un sitio no visible del objeto la temperatura del aparato y las características de la madera. Las puntas y los lazos de grabar se tienen que limpiar frecuentemente de los residuos de grabado, sino se dificulta el proceso de grabado. Para la limpieza use el cepillo metálico especial. Dibuje con el pirograbador el motivo que se ha reproducido en el objeto.

## **Seguir las líneas**

Con el pirograbador no es posible dibujar una línea recta y larga en un solo trazo. Es necesario proceder poco a poco, sin que se pueda ver la interrupción en el objeto.

Para que no se produzcan puntos negros no deseados a retomar la línea se puede soplar ligeramente sobre la punta del pirograbador.

## **Sombreados**

Efectos de sombra se pueden obtener con muchos puntos pequeños. Se consigue también una estructura de superficie moviendo el pirograbador ligeramente de un lado al otro.

## **Claros y oscuros**

Grabando no se ejerce mucha presión sobre la punta del pirograbador. Claros y oscuros se consiguen dibujando con movimientos más o menos rápidos.

## **El último toque**

Después de grabar el objeto se puede limar con un papel de lija con granulación muy fina, si es necesario.

Las decoloraciones amarillentas, que resultan de temperaturas demasiado calientes, se pueden quitar de este modo.

## **Juegue con colores**

Los motivos grabados se pueden colorear con lápices de color a base de aceite. El color no se debe aplicar en una vez, sino capa por capa. Así se puede determinar mejor la intensidad del color. Los colores se mezclan al aplicarlos uno encima de otro. Difumine los colores frotando fuertemente con las yemas de los dedos o con un borrador.

## **Al final el sellado**

Se aplica laca de madera a base de agua rápida, fina y uniformemente con un cepillo. La laca seca muy rápidamente. Se pueden aplicar varias capas. Cuidado con motivos coloreados, colores muy intensos aplicados en varias capas pueden, en casos excepcionales, correr el peligro de difuminarse.

Para terminar el objeto sellado se lima una última vez muy ligeramente hasta que esté perfectamente suave al tacto.

**¡Nosotros de PEBAROkreativ! le deseamos mucha diversión y un gran éxito!**

# **I La pirografia è facile da imparare**

I materiali che meglio si prestano alla pittura a fuoco sono il legno, la pelle e il sughero. Iniziate con piccoli motivi semplici e con un po' di tempo e di esercizio farete rapidamente progressi. La pirografia è un hobby per tutta la famiglia, poiché diverte allo stesso modo donne e uomini, ragazzi e ragazze.

## **La scelta dello strumento**

PEBAROkreativ! offre due tipi diversi di strumenti per pirografare. Barretta incandescente e stazione di pittura a fuoco. La semplice barra incandescente è uno strumento con cui si può disegnare come se si trattasse di una matita. Lo strumento lavora però soltanto ad una certa temperatura. La barra è un ottimo strumento per fare i primi passi nella pirografia.

Quando poi si passa ad applicare questa tecnica spesso e volentieri, si può decidere di acquistare una stazione di pirografia. Questi strumenti sono dotati di un trasformatore con una piromatita incorporata, di cui si può regolare la temperatura in continuo.

## **La scelta del legno**

Per i principianti si consiglia di iniziare con un legno chiaro e relativamente tenero. L'ideale è il legno di tiglio o d'acero. STAR TEC offre una scelta selezionata di pezzi grezzi in questo tipo di legno per pirografia. Prima dell'applicazione, si raccomanda di levigare perfettamente il legno.

## **L'applicazione del disegno**

Se necessario, ingrandire o rimpicciolire il disegno alle dimensioni desiderate (copy-shop), Ritagliare il motivo e collocarlo sull'oggetto in legno. Collocare sotto la carta di trasferimento (il lato rivestito deve essere sotto!) e fissare entrambi con nastro adesivo. Con una matita non troppo dura (B o HB) tracciare tutte le linee del disegno senza esercitare troppa pressione.

## **La tecnica**

Collegare lo strumento alla presa elettrica e attendere fino a quando non è stata raggiunta la temperatura di lavoro. Controllare la temperatura dello strumento e le caratteristiche del legno, tracciando due righe sul retro del pezzo in legno. Le sagome e le punte per pirografare devono sempre essere pulite da residui, che potrebbero compromettere i risultati della pirografia. Si consiglia di utilizzare l'apposita spazzola metallica.

Con il pirografo seguite poi il motivo che avete riportato sul legno.

#### **Come tracciare le righe**

Con il pirografo non è possibile tracciare una linea dritta e lunga in un solo tratto. Si deve riprendere il tratto a brevi intervalli senza che l'interruzione risulti visibile sul lavoro. Per evitare che, ad ogni interruzione, si formino punti neri indesiderati, si può soffiare leggermente sulla punta incandescente.

#### **Sfumature**

E' possibile realizzare superfici ombreggiate per esempio con numerosi piccoli punti. Anche avvicinandosi e allontanandosi con la barra incandescente si ottiene una struttura superficiale.

#### **Chiaroscuro**

Durante la bruciatura non si effettua un'incisione troppo marcata. L'effetto di chiaroscuro si ottiene tracciando più o meno rapidamente.

#### **L'ultima levigatura**

Dopo avere applicato la pittura a fuoco, si procede ancora, se necessario, alla levigatura dell'oggetto in legno con una carta smeriglio per legno di grana più

fine. In questo modo si possono eliminare colorazioni giallognole, eventualmente formatesi per effetto delle alte temperature.

#### **Giocare coi colori**

Coi pastelli a olio si possono disegnare splendidi motivi a fuoco. Non applicate il colore tutto in una volta, ma strato per strato. In questo modo si può definire meglio l'intensità

cromatica. I colori si miscelano applicandoli uno sull'altro. Per sfumare i colori, sfregare con forza con la punta delle dita o una gomma per cancellare.

#### **E infine si procede alla verniciatura di finitura**

Applicare con un pennello la vernice per legno a base d'acqua senza interruzioni, in uno strato sottile e in modo uniforme. La vernice si asciuga molto rapidamente. Se si desidera, si possono anche applicare più strati uno sull'altro.

Fare attenzione in caso di motivi colorati, in quanto un colore applicato troppo carico in casi eccezionali può sbavare. Alla fine l'oggetto di legno verniciato viene levigato ancora una volta fino a renderlo perfettamente liscio.

**Noi della PEBAROkreativ! Vi auguriamo buon divertimento e ottimi risultati!**

## **NL Brandschilderen is makkelijk te leren**

Het beste is hout, leer of kurk te branden. Begin met kleinere eenvoudige motieven. Met een beetje tijd en oefening zult u snel ervaring krijgen.

Brandschilderen is een hobby voor de hele familie en geeft aan mannen en vrouwen, jongens en meisjes even veel plezier.

#### **De keuze van het brand apparaat**

PEBAROkreativ! biedt u twee verschillende soorten brand apparaten aan, brandstaven en brand stations.

De eenvoudige brandstaaf is een apparaat waarmee men als met een potlood kan tekenen. Het apparaat werkt echter maar met 1 constante temperatuur. Deze brandstaaf is bijzonder geschikt in het begin van het brandschilderen. Wie veel en graag brandschildert zal een brandstation kopen. Deze apparaten hebben een transformator met een aangesloten brandstaaf waarbij de temperatuur traploos kan worden ingesteld.

#### **De keuze van het hout**

Beginners dienen met een blank relatief zachte houtsoort starten. Ideaal is linden- en ahornhout. Het hout moet voor het begin zo glad mogelijk geschuurd worden.

#### **Het motief overbrengen**

Het motief, wanneer nodig, op de gewenste grootte vergroten of verkleinen (Copy Shop). Motief uitsnijden of knippen en op het hout leggen. Transfer/Carbon papier er onder leggen (met de gecoate zijde naar onderen) en met plakband fixeren. Met een niet te hard potlood (B of HB) alle lijnen van het motief onder lichte druk na tekenen.

#### **Zo moet u branden**

Apparaat inschakelen en wachten tot de temperatuur bereikt is. Test aan de achterzijde van het hout met een paar strepen de temperatuur van de brander en de eigenschappen van het hout. De punt van de brander moet steeds van achtergebleven brand resten schoon gemaakt worden daar anders het branden bemoeilijkt zal worden. Gebruik de speciale reinigingsborstel van draad. Teken op het hout het overgedragen motief na.

#### **Streep vorming**

Een rechte, lange streep is met het apparaat niet in een keer mogelijk te maken. Men zet op kortere afstanden iedere keer opnieuw aan zonder dat het zichtbaar zal worden. Op dat bij het aanzetten geen ongewenste zwart punten ontstaan kan men licht op de punt blazen.

#### **Schaduwen**

Schaduw delen kunnen b.v. door vele kleine puntjes bereikt worden. Ook het met de brandstaaf heen en weer gaan geeft een vlakke structuur.

#### **Licht en donker**

Bij het branden wordt niet hard gedrukt. Licht en donker verkrijgt u door langzamer of sneller te branden.

#### **Laatste schuring**

Na het branden het hout, indien nodig, nog een keer met schuurpapier met de fijnste korrel schuren. Geelachtige verkleuringen die door hoge temperaturen ontstaan zijn kunnen op deze manier verwijderd worden.

#### **Brengt u kleur in het spel**

Met olieverf stiften kunnen gebrande motieven fantastisch kleur gegeven worden. Breng de verf niet in een streek op, maar laag voor laag. Zo kunt u de intensiteit van de kleur beter bepalen. De kleuren vermengen zich bij het over elkaar aanbrengen. Veeg de kleuren effen met uw vingertoppen of een vlakgum.

#### **Tot slot fixeren**

Houtlak op waterbasis met een penseel snel, dun en gelijkmatig opbrengen. Indien gewenst meerdere lagen over elkaar aanbrengen. De lak droogt zeer snel. Bij gekleurde motieven voorzichtig zijn daar dik opgebrachte kleur in bijzondere gevallen uitvloeiën kan.

Tot slot schuurt u het hout heel licht tot dat het volkomen glad aanvoelt.

**Wij van PEBAROkreativ! wensen u veel plezier en een goed resultaat!**

## **HU Pirográfiát könnyen megtanulhatjuk**

Fát, bőrt vagy parafát lehet a legegyszerűbben égetni. Egyszerű mintákkal kezdjük. Kevés idővel és gyakorlattal hamar elsajátíthatjuk. A minták égetése az egész család hobbijává válhat, mindenkinek örömet és kikapcsolódást szerez.

#### **Az égetőkészülék választása**

PEBAROkreativ! kettő különböző fajtájú készüléket kínál. Égetőpákát és égetőpáka állomást.

Az egyszerű égető pákával mint egy ceruzával lehet rajzolni. A készülék csak egy hőmérséklettel működik. Az egyszerű égetőpáka különösen alkalmas kezdők számára. Aki sokat és szívesen éget mintákat annal az égetőpákaállomást ajánljuk. Ehhez a készülékhez egy transzformátor tartozik, amelyen a hőmérsékletet megadott fokozatok nélkül egyénileg beállíthatunk.

#### **A fa kiválasztása**

Kezdők csak világos relatív puha fával dolgozzanak. Hárs vagy platán erre különösen alkalmas. A megmunkálandó fadarabot gondosan csiszoljuk simára.

#### **A minta felrajzolása**

Kiválasztjuk a mintát, ha szükséges nagyobb vagy kisebbet másolhatunk fénymásolással. A mintát kivágjuk és a felfületre helyezzük. Másoló papírt rakunk alá és ragasztószalaggal a mintával együtt rögzítjük. Egy nem nagyon kemény ceruzával átmásoljuk a mintát.

#### **Az égetési művelet**

Az égetőkészülék hálózati dugóját be kell dugni a csatlakozóaljzatba és meg kell várni míg a megfelelő működési hőmérsékletet elérte. Próbáljuk ki a munkadarab hátulján egy pár vonalhúzással a fa tulajdonságait. Az égetőcsúcsot és az égetőcsúcsolót tartuk mindig tisztán, különben nem tudunk szabályosan dolgozni. Használjunk ehhez egy speciális tisztító drótkéfé. Ezek után rajzoljuk át kevés nyomással a felfületre előzőleg felvitt mintát.

#### **Vonalhúzás**

Ezzel a szerszámmal nem lehet egyszerre egy hosszú egyenes vonalat húzni. Szakaszokban újra és újra kell a vonalat húzni. A végén egy hosszú egyenes vonal lesz látható. Mielőtt újra kezdjük a vonalhúzást, fújjunk az égetőcsúcsra.

#### **Árnyékolás/Satírozás**

Satírozást sok pont égetésével készíthetünk. Ha az égetőcsúcsot ide oda mozgatjuk, akkor egy égetett felület keletkezik.

#### **Világos és sötét**

Az égetésnél ne nyomjuk a csúcsot nagyon a felfületre. Világos vagy sötét mintát gyors vagy lassú égetéssel, vonalhúzással kaphatunk.

#### **Finomítás**

Ha a minta kész a felfületet még egyszer finom csiszolópapírral lecsiszolhatjuk. Esetleg az égetésnél keletkezett sárga foltokat is eltávolíthatjuk így.

#### **Színezés**

Olajos színes ceruzákkal a mintát gyönyörűen kifesthetjük. Ne egyszerre színezzük ki a felületet, hanem rétegről rétegre. A szín intenzitását így magunk határozhatjuk meg. A színeket egymással keverhetjük. Erős radírozással vagy az ujjunk hegyével elsimíthatjuk a színeket.

#### **A végső konzerválás**

Vizbázisú falakkot vékonyan és gyorsan fessünk fel a felületre. A lakkunk gyorsan szárad. Szükség szerint több réteget is felhordhatunk. A színezett felületnél óvatosak legyünk, mert az erős színezést elmozdítjuk.

Végül a lelakozott felületet újra lecsiszoljuk, míg sima nem lesz.

**A PEBAROkreativ! jó szórakozást és sok sikert kíván Önöknek!**

- Optische und technische Änderungen vorbehalten
- Might be subject to optical and technical modificatios
- Nous réservons toutes modifications esthétiques techniques
- Salvo modificaciones estéticas y técnicas
- Ci riserviamo modifichie estetiche ed tecniche
- Optische en technische voor wijzigingen vatbaar
- Optikai és műszaki változtatások jogát fenntartjuk!



PEBARO Art.: 0290



**PETER BAUSCH GmbH & Co. KG**  
D – 42369 WUPPERTAL [www.pebaro.de](http://www.pebaro.de)